



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Punëve të Brendshme /Ministarstvo Unutrašnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs

UDHËZIM ADMINISTRATIV
(MPB) NR. 22/2013
PËR KUSHTET DHE PROCEDURAT E VAZHDIMIT TË VIZËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
(MIA) NO. 22/2013
ON THE CONDITIONS AND PROCEDURES OF THE VISA EXTENSION

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
(MUP) BR. 22/2013
O USLOVIMA I PROCEDURAMA ZA PRODUŽENJE VIZE

<p style="text-align: center;">Ministri i Ministrisë së Punëve të Brendshme</p> <p>Në mbështetje të nenit 27 dhe 137, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 të Ligjit Nr. 04/L-219 për të Huaj (Gazeta Zyrtare Nr. 35, të datës 05.09.2013) nenit 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, date 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPB) NR. 22/2013 PËR KUSHTET DHE PROCEDURAT E VAZHDIMIT TË VIZËS</p> <p style="text-align: center;">KREU I</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p style="text-align: center;">Minister of the Ministry of Internal Affairs</p> <p>Pursuant to the Article 27 and 137, paragraph 1, subparagraph 1.4 of the Law no. 04/L-219 for Foreigners (Official Gazette no. 35, date on 05.09.2013) Article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette no. 15, dated 12.09.2011)</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIA) NO. 22/2013 ON THE CONDITIONS AND PROCEDURES OF THE VISA EXTENSION</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PROVISIONS</p>	<p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova</p> <p>Na osnovu člana 27 i 137, stav 1, tačka 1.4 Zakona br. 04/L-219 za strance (Službeni glasnik br. 35, od 09.05.2013) Člana 8, tačka 1.4 Uredbe br. 02 / 2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministara, kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o Radu Vlade br. 09 / 2011 (Službeni Gasnik br15 Od 12.09.2011)</p> <p>donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MUP) BR. 22/2013 O USLOVIMA I PROCEDURAMA ZA PRODUŽENJE VIZE</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I</p> <p style="text-align: center;">OPŠTE ODREDBE</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton kushtet dhe procedurat për vazhdimin e vizës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines the conditions and procedures for the extension of the visa.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovo Administrativ Uputstvo utvrđuje uslove I procedure za produženje vize.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Shprehjet</p> <p>Shprehjet e përdorura në Ligjin nr. 04/L-219 për të Huajt kanë të njëjtin kuptim edhe në këtë udhëzim administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Neni 2 Shprehjet</p> <p>The definitions used in the Law no. 04/L-219 on Foreigners have the same meaning in this administrative instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>Upotrebljeni izrazi u Zakonu br. 04/L-219 za Strance imaju isto značenje I na ovom Administrativnom Uputstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vazhdimi i vizes behet ne Divizionin për të huaj në kuader të DSHAM. 2. Vazhdimi i vizës aprovohet edhe nga udhëheqësi i Divizionit për të huaj. 3. Barra e provës lidhur me arsyet për vazhdimin e vizës i mbetet aplikuesit. 	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Extension of visa shall be done in Division of foreigners in the framework of DCAM. 2. Visa extension shall be approved as well from the head of the Division on foreigners. 3. The burden of proof regarding the reasons for the extension of the visa shall be left to the applicant. 	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Produzenje vize vrsi se u Odelenju za strance u okviru DDAM. 2. Produzenje vize se odobrava takodje i od vođe Odseka za strance. 3. Teret dokaza u vezi sa razlozima za produžavanje vize ostaje aplikantu.

<p style="text-align: center;">Neni 4 Arsyet për vazhdimin e vizës</p> <p>1. Vazhdimi i vizës bëhet kur i huaji ofron dëshmi të mjaftueshme të ekzistimit të fuqisë madhore ose arsyeve humanitare, të cilat e parandalojnë atë për të lëshuar territorin e Republikës së Kosovës para skadimit të afatit të vlefshmërisë ose kohëzgjatjes së qëndrimit të autorizuar me vizë. Vazhdimi i vizës sipas këtij paragrafi bëhet pa pagesë.</p> <p>2. Po ashtu, vazhdimi i vizës bëhet kur i huaji ofron dëshmi të arsyeve serioze profesionale apo personale për kohëzgjatjen e qëndrimit. Vazhdimi i vizës sipas këtij paragrafi bëhet me pagesë sipas tarifave të përcaktuara nga MPJ.</p> <p>3. Formulari standard i kërkesës për vazhdim të vizës është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ (shih shtojcën 1).</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 The reasons for the extension of the visas</p> <p>1. The extension of the visa shall be done when the foreigner provides ample evidence of the existence to the force majeure or humanitarian reasons, which prevent him/her to leave the territory of the Republic of Kosovo prior to the expiration of its term or length of stay authorized by the visa. The visa extension according to this paragraph shall be provided for free.</p> <p>2. Furthermore, visa extension shall be done when the foreigner provides proof of serious professional or personal reasons for the length of the stay. Visa extension according to this paragraph shall be done with payment according to the fees defined by the MFA.</p> <p>3. Standard Form of the request for the extension of the visa is part of this Administrative Instruction (see Appendix 1).</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Razlozi za produženje vize</p> <p>1. Produženje vize se vrši kada stranac pruža dovoljno dokaza postojanja više sile ili drugih humanitarnih razloga, koji sprečavaju njega da napusti teritoriju Republike Kosovo pre isteka roka validnosti ili vreme trajanja ovlašćenog boravka sa vizom. Produženje vize prema ovom stavu se vrši besplatno.</p> <p>2. Takođe produžetak vize se vrši kada stranac pruža dovoljno dokaza za ozbljne profesionalne razloge ili lične za vreme trajanja boravka. Produženje vize prema ovom stavu se vrši sa uplatom prema utvrđenim tarifama od strane MSP.</p> <p>3. Standardni formular zahteva za produženje vize je sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva (vidi prilog1).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Vazhdimi i vizës për arsye të forcës madhore</p> <p>1. Vazhdimi i vizës për arsye të forcës</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The extension of the visa due to force majeure</p> <p>1. Visa extension due to force</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Produženje vize zbog razloga više sile</p> <p>1. Produženje vize zbog razloga više sile u</p>

<p>madhore bëhet në këto raste:</p> <p>1.1. në raste të emergjencave të shkaktuar nga fatkeqësitë natyrore;</p> <p>1.2. në rastet të përmytjeve apo aksidenteve;</p> <p>1.3. raste tjera të paparishuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Vazhdimi i vizës për arsye humanitare</p> <p>1. Vazhdimi i vizës për arsye humanitare lëshohet në këto raste vazhdimi I vizës:</p> <p>1.1. sëmundje e rëndë e papritur e personit të afërm;</p> <p>1.2. vdekje e një personi të afërt;</p> <p>1.3. domosdoshmëria për të marrë ndihmën e parë mjekësore ose psikologjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Vazhdimi i vizës për arsye serioze te profesionit ose serioze personale</p> <p>1. Vazhdimi i vizës për arsye serioze të profesionit apo serioze personale mund të</p>	<p>majeure shall be done in these cases:</p> <p>1.1. in the cases of the emergencies caused by the natural disasters;</p> <p>1.2. in the cases of the floods or accidents;</p> <p>1.3. other unforeseen cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The extension of the visa for the humanitarian reasons</p> <p>1. Visa extension for the humanitarian reasons is issued in these cases:</p> <p>1.1. sudden serious illness of a close person;</p> <p>1.2. death of a close person;</p> <p>1.3. necessity to take the first medical or psychological aid;</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The extension of the visa for the serious occupational or serious personal reasons</p> <p>1. Visa extension for the serious occupational or serious personal reasons</p>	<p>ovim slučajevima:</p> <p>1.1. u slučajevima vanrednih situacija prouzrokovane od prirodnih nepogoda;</p> <p>1.2. u slučajevima poplava ili nesreća;</p> <p>1.3. prilikom nepredvidivih slučajeva.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Produženje vize zbog humanitarnih razloga</p> <p>1. Produženje vize zbog humanitarnih razloga se izdaje ovim slučajevima:</p> <p>1.1. teške neočekivane bolesti bliskog lica;</p> <p>1.2. smrt bliskog lica;</p> <p>1.3. neophodnost da se dobije prva medicinska ili psihološka pomoć;</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Produženje vize zbog ozbiljnih profesionalnih ili ozbiljnih ličnih razloga</p> <p>1. Produženje vize zbog ozbiljnih, profesionalnih ili ozbiljnih ličnih razloga se</p>
---	---	--

<p>bëhet, kur i huaji ofron dëshmi serioze të cilat e arsyetojnë vazhdimin e vizës.</p> <p>2. Zyrtari i Divizionit për të Huaj duhet të vërfikojë ekzistencën e arsyeve serioze të profesionit apo serioze personale në bazë të dokumenteve të afuara nga i huaji/a që dëshmojnë arsyet për vazhdimin e vizës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Të dhënat për vazhdimin e vizës</p> <p>1. Zyrtari në Divizionin për të Huaj i regjistron në SIVK keto të dhëna:</p> <p>1.1. informacionin për vazhdimin e vizës;</p> <p>1.2. autoritetin lëshues duke përfshirë adresën;</p> <p>1.3. vendin dhe datën;</p> <p>1.4. numrin e afishes së vizës;</p> <p>1.5. datën e fillimit dhe skadimit të vizës;</p> <p>1.6. periudhën e vazhdimin të qëndrimit të autorizuar;</p>	<p>can be done when a foreigner offers serious evidence that justify the extension of the visa.</p> <p>2. The Official of the Division for the Foreigners must verify the existence of serious professional or serious personal reasons on the basis of documents provided from the foreigner or that demonstrate the reasons for the extension of the visa.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 The data for the extension of the visa</p> <p>1. Officer in the Division of foreigners shall register in KVIS the following data:</p> <p>1.1. information for the extension of the visas;</p> <p>1.2. the issuing authority including the address;</p> <p>1.3. place and date;</p> <p>1.4. number of visa sticker;</p> <p>1.5. the date of commencement and expiry of the visa;</p> <p>1.6. the period of extension of the authorized stay;</p>	<p>vrshi kada stranac pruža ozbiljne dokaze koji opravdavaju produženje vize.</p> <p>2. Zvaničnik Divizije za Strance treba da potvrđuje postojanje ozbiljnih profesionalnih ili ličnih razloga na osnovu dostavljene dokumentacije od strane stranaca koji dokazuju razolge za produženje vize.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Podaci za produženje vize</p> <p>1. Službenik u Odelnju za strance će registrovati u KVIS sledeće podatke:</p> <p>1.1. informacija za produženje vize;</p> <p>1.2. vlast koja Izdava uključivši I adresu;</p> <p>1.3. mesto I datum;</p> <p>1.4. broj vizne nalepnice;</p> <p>1.5. datum početka I isteka vize;</p> <p>1.6. period produženja ovlašćenog boravka;</p>
--	---	--

<p>1.7. llojin e vizës;</p> <p>1.8. arsytet për të cilat është vazhduar viza.</p> <p>2. Zyrtarit të Divizionit për të Huaj duhet t'i mundësohet qasja në SIVK për këto dhëna:</p> <p>2.1. numrin e kërkesës për vizë;</p> <p>2.2. mbiemrin, mbiemrin në lindjes, emrin, gjininë, datën, vendin dhe shtetin e lindjes;</p> <p>2.3. llojin dhe numrin e dokumentit të udhëtimit, autoritetin lëshues, datën e lëshimit dhe skadimit;</p> <p>2.4. detajet për sponsorin i cili i ka bërë ftesë dhe i cila ka garantuar mjetet për mbajtjen gjatë qëndrimit:</p> <p>2.4.1. emrin, mbiemrin dhe adresën nëse është person fizik;</p> <p>2.4.2. emrin dhe adresën e kompanisë, emrin dhe mbiemrin e personit kontaktues nëse është person juridik.</p>	<p>1.7. type of visa;</p> <p>1.8. reasons for which the visa has been extended;</p> <p>2. The officer of the Division of foreigners shall be granted access to the KVIS for the following data:</p> <p>2.1. the number of the application for the visa;</p> <p>2.2. surname, surname at birth, name, gender, date, place and country of birth;</p> <p>2.3. the type and number of travel document, issuing authority, date of issue and expiry;</p> <p>2.4. details for the sponsor who has made an invitation and that has guaranteed funds for the supporting him/her during their stay:</p> <p>2.4.1. name, surname and address if he/she is juridical person;</p> <p>2.4.2. company name and address, name of contact person and mbiemrin if the legal person.</p>	<p>1.7. vrstu vize;</p> <p>1.8. razlozi zbog kojih je produžena viza;</p> <p>2. Službeniku Odelenja za strance će biti garantovan pristup u KVIS za sledeće podatke:</p> <p>2.1. broj zateva za vizu;</p> <p>2.2. prezime, prezime po rođenju, ime, pol, datum, mesto i država rođenja;</p> <p>2.3. vrsta i broj putne isprave, valst koji ije izdavao, datum izdavanja i isteka roka;</p> <p>2.4. detaljni o sponsor koji je uputio poziv i koji je garantavao sredstva za održavanje tokom boravka:</p> <p>2.4.1. ime, prezime i adresu ako je fizičko lice;</p> <p>2.4.2. ime i adresu kompanije, ime i prezime kontaktnog lica ako je pravno lice.</p>
--	--	--

<p>2.5. gjurmët e gishërinjëve;</p> <p>2.6. numrin dhe datën e lëshimit të vizave paraprake.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Forma dhe përmbajtja e afishes së vizës dhe vula</p> <p>1. Forma dhe përmbajtja e afishes së vizës është e përcaktuar me udhëzimin administrativ përkatës të MPJ.</p> <p>2. Forma, madhësia dhe mënyra e vendosjes së vules bëhet sipas Udhëzimit Administrativ për formën dhe përmbajtjen e afishës së vizës të MPJ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hapësira e lëshimit të vizës</p> <p>Nëse nuk ka hapësirë në dokumentin e udhëtimit për afişe të vizës, vizat mund të lëshohen në formë të veçantë dhe t'i bashkëngjiten dokumentit të udhëtimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Refuzimi i kërkesës për vazhdimin e vizës</p> <p>1. Kur refuzohet kërkesa për vazhdimin e</p>	<p>2.5. tracks of the fingers;</p> <p>2.6. the number and date of issuance of the preliminary visa;</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Form and content of the visa</p> <p>1. Form and content of the visa sticker shall be defined by the relevant administrative to be adopted by MFA.</p> <p>2. Form, size and the manner of stamping shall be done pursuant to Administrative Instruction on the form and content of visa sticker to be adopted by the MFA.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The space of the visa issuance</p> <p>If there is no space in the travel document for the visa sticker, the visas may be issued in separate form and attached to the travel document.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Refusal of the request for the visa extension</p> <p>1. When is rejected the request for the</p>	<p>2.5. otisci prstiju;</p> <p>2.6. broj I datum izdavanja prethodnih viza;</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Forma i Sadržaj viza</p> <p>1. Forma i sadržaj nalepnice vize je utvrđen dotičnim Administrativnim Uputstvom MSP.</p> <p>2. Oblik, velicina i način štampanja vrsi se u skladu sa Administrativnom Uputstvom o formi i sadržaju vizne nalepnice koje će se usvojiti od strane MSP.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Prostor za izdavanje vize</p> <p>Ako nema dovoljno prostora u putnoj ispravi za viznu nalepnicu, viza može se izdati u posebnoj formi I da se pridoda putnoj ispravi.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Odbijanje zahteva za produženje vize</p> <p>1. Kada se odbija zahteva za produženje</p>
---	--	--

<p>vizës, zyrtari për të huaj duhet të lëshoj vendimin me shkrim duke përfshirë dhe arsyet e refuzimit të vazhdimit të vizës.</p> <p>2. Vendimi i arsyetuar për refuzimin e vizës i notifikohet personit nëpërmjet formularit standard, i cili është pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ (shih shtojcën 2).</p> <p>3. Në rastet e refuzimit të kërkesës për vazhdimin e vizës i huaji ka të drejtë të ushtrojë ankesë në Komisionin e Ankesave, në afat prej tetë (8) ditësh nga data e pranimit të vendimit për refuzim. Ankesa nuk e pezullon ekzekutimin e vendimit.</p>	<p>extension of the visa, official for the foreigner shall issue a written decision, including the grounds (reasons) for refusal of a visa extension.</p> <p>2. A reasoned decision for the refusal of the visa shall be notified to a person through the standard application form, which is an integral part of this Administrative Instruction (see Appendix 2).</p> <p>3. In case of rejection of the request (application form) for the visa extension, the foreigner has the right to appeal to the Appeals Commission, within eight (8) days from the date of receipt of the decision for the refusal. The appeal does not suspend the execution of the decision.</p>	<p>vize zvaničnik za strance treba da izda pismenu odluku uključivši i razloge za odbijanje produženja vize.</p> <p>2. Obrazložena odluka za odbijanje licu se notifikuje preko standardnog formulara, koji je sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva (vidi prilog 2).</p> <p>3. U slučajevima odbijanja zahteva za produženje vize, stranac ima pravo da podnese žalbu Komisiji za Žalbe, u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke o odbijanju. Žalba ne obustavlja sprovođenje odluke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Afati i vazhdimit te vizes</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Period of extension of visa</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Period prodezenja vize</p>
<p>Afati i vlefshmerise se vizes behet per periudhen deri ne pushimin e rrethanave per te cilat eshte vazhduar viza.</p>	<p>The period of validity of visa shall be extended for the period until the cessation of circumstances for which the visa has been extended.</p>	<p>Rok vazenja vize bice produzen za period do prestanka okolnosti zbog kojih je produzena viza.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Zbatimi i dispozitave tjera</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Application of other provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Primena drugih odredba</p>
<p>Gjatë procedurës së kërkesës duke përfshirë</p>	<p>During the processing of application</p>	<p>U toku obrade zahteva, uklucujuci izmedju</p>



perveç tjerash fotografine, marrjen e gjurmëve te gishtërinjve, grumbullimin, futjen dhe përpunimin e të dhënave në Sistemin Informativ Kosovar të Vizave zbatohet Udhëzimi Administrativ përkatës për lëshimin e vizave në Misione diplomatike apo konsullore dhe Udhëzimi Administrativ për Sistemin Informativ Kosovar të Vizave.

**Neni 14
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.

Bajram Rexhepi

Ministër i Ministrisë së Punëve të Brendshme

Datë 26/11/2013



including amongst others photograph, the collection of fingerprints, collection, entry and processing of data in Visa Information System of Kosovo provisions of relevant Administrative Instruction on the issuance of visas in diplomatic and consular missions shall be applied for the Visa Information System of Kosovo.

**Article 14
Entry into force**

This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signing by the Minister

Bajram Rexhepi

Minister of the Ministry of Internal Affairs

Data 26/11/2013



ostalih fotografiju, sakupljanje otisaka prstiju, prikupljanje, unos i obrada podataka u Informacionom Sistemu Viza Kosova prmenice se relevantno Admisnitrativno Uputstvu o izdavnju viza u diplomatskim i konzularnim misijama i Administrativno Uputstvo za Informacioni Sistem Viza Kosova.

**Član 14
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.

Bajram Rexhepi

Ministar Ministarstva Unutrašnjih Poslova

Datum 26/11/2013





Photo

Divizioni për të Huajt
Division for Foreigners
Odelenje za Strance

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada - Government

Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova / Ministry of Internal Affairs

Shtojca I / Dodataka I / Annex I

Formulari i kërkesës për vizë / Formular zahteva za vizu/Visa application form

Ky formular jepet falas/Formular se daje besplatno/This application for mis free

1. Mbiemri / Prezime / Surname(s) (family name(s))		<p>DIVISION FOR FOREIGNERS</p> <p>DATA E APLIKIMIT/Datum aplikacije:</p> <p>.....</p> <p>DOSJA E TRAJTUAR NGA/Dosie razmatrano od:</p> <p>.....</p> <p>DOKUMENTE MBËSHTETËSE/-Prateća dokumenta</p> <p><input type="checkbox"/> Pasaportë e vlefshme/važeći pasoš <input type="checkbox"/> Mjete financiare/finansiska sredstva <input type="checkbox"/> Ftesa/poziv <input type="checkbox"/> Mjeti i transportit/prevozno sredstvo <input type="checkbox"/> Sigurimi Shëndetësor zdrastveno osiguranje <input type="checkbox"/> E kaluara kriminale/kriminalni dosie <input type="checkbox"/> Taksa e vizës/vizna taksa</p> <p>VIZA/VIZA:</p> <p><input type="checkbox"/> Refuzohet/odbija se <input type="checkbox"/> Ppanohet/prihvata se <input type="checkbox"/> Anulohet/ukida se</p> <p>KARAKTERISTIKA TË VIZËS/Svrha vize- :</p> <p><input type="checkbox"/> Hyrëse/ulazne <input type="checkbox"/> Grupore/grupne <input type="checkbox"/> Tranzit/tranzitne <input type="checkbox"/> Tranzit ajrore/vazdušni tranzit</p>
2. Mbiemri i lindjes / Mesto rodenja / Surname(s) at birth (earlier family name(s))		
3. Emri / Ime / First names (given names)		
4. Data e lindjes / Datum rodenja / Date of birth (year-month-day)	5. Nr. Letërnjoftimit / Br.liçne karte / ID-number (optional)	
6. Vendi dhe shteti i lindjes / Mesto i država rodenja / Place and country of birth		
7. Shtetësia/itë aktuale/momentalno drzavljanstvo / Current nationality/ies	8. Shtetësia e origjinës /Drzavljanstvo rodenja / Original nationality (nationality at birth)	
9. Gjinia / Rod / Sex <input type="checkbox"/> Femër / Žensko / Female <input type="checkbox"/> Mashkull / Muško / Male	10. Gjendja civile / Status / Marital status: <input type="checkbox"/> Beqar / Neoženjen/a / Single <input type="checkbox"/> I/E martuar / Udata / Married <input type="checkbox"/> I/E ndarë / Odvojen/a / Separated <input type="checkbox"/> I/E shkurorëzuar/Razveden/a / Divorced <input type="checkbox"/> I/E veUdovac/a / Widow(er) <input type="checkbox"/> Tjetër/Ostalo / Other	
11. Emri i babait/Ime oca / Father's name	12. Emri i nënës / Ime majke / Mother's name	
13. Type of passport: <input type="checkbox"/> Pasaportë kombëtare / Narodni Pasoš / National passport <input type="checkbox"/> Pasaportë diplomatike/Diplomatski pasoš / Diplomatic passport <input type="checkbox"/> Pasaportë shërbimi/Uslužni pasoš / Service passport <input type="checkbox"/> Dokument udhëtimi (Konventa 1951)/Putna isprava / Travel document (1951 Convention) <input type="checkbox"/> Pasaportë për të huajt/Pasoš za strance / Alien's passport <input type="checkbox"/> Pasaportë detare / Pasoš za plovību / Seaman's passport <input type="checkbox"/> Tjetër dokument udhëtimi (sqaroni ju lutem) / Ostala putna dokumenta (objasnite molim vas) / Other travel document (please specify):		
14. Numri i pasaportës/Broj pasoša / No. of passport	15. Lëshuar nga/Izdat od / Issued by	
16. Data e lëshimit/Datum izdaje / Date of issue	17. E vlefshme deri më / Važi do / Valid until	
18. Nëse qëndroni në ndonjë vend tjetër nga vendi i origjinës, a keni leje kthimi për në atë vend?/ Ako ostanete u nekoj drugoj zemlji po zemlji porekla dali imate dozvolu za povratak u tu zemlju / If you reside in a country other than your country of origin, have you permission to return to that country? <input type="checkbox"/> Jo/Ne/No <input type="checkbox"/> Po/Da/Yes, (Numri dhe vlefshmëria/Broj i važeći / Number and validity)		
19. Punësimi aktual / Aktuelno zapošljenje / Current occupation		
20. Punëdhënësi dhe adresa dhe numri i telefonit të punëdhënësit/ Adresa i broj telefona Poslodavaca / Employer and employer's address and telephone number. (Për studentë: Emri dhe adresa e institucionit arsimor/(Za studente: Ime i adresa institucije obrazovanja / For students, name and address of school).		

21. Destinacioni kryesor / Glavna destinacija / Main destination	22. Lloji i vizës/Vrsta vize / Type of Visa : <input type="checkbox"/> Hyrëse / Ulazna / Entry <input type="checkbox"/> Grupore / Grupna / Group <input type="checkbox"/> Transit / Tranzit / Transit <input type="checkbox"/> Transit ajrore / Vazdušni tranzit / AirTransit	23. Visa : <input type="checkbox"/> Individuale / Individualna / Individual <input type="checkbox"/> Kolektive / Kolektivna / Collective	
24. Numri i hyrjeve / Broj ulazka / Number of entries requested <input type="checkbox"/> Një hyrje / jedan ulaz / Single entry <input type="checkbox"/> Dy hyrje / dva ulaza / Two entries <input type="checkbox"/> Shumë hyrje / više ulaza / Multiple entries	25. Kohëzgjatja e qëndrimit / Trajanje boravka / Duration of stay Viza është kërkuar për/viza je potrebna za / Visa is requested for: _____ ditë / dan / days	NUMRI I HYRJEVE/BROJ ULAZKA : <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Shumë/Više-----	
26. Viza të tjera dhe periudha e vlefshmërisë së tyre (lëshuar tri vitet e fundit) / Ostale vize i rok trajanja (izdate zadnje tri god.) / Other visas and their period of validity (issued during the past three years)			
27. Në rast transiti, a keni leje hyrje për shtetin e destinacionit të fundit?/U slučaju tranzita, da li imate dozvolu za ulazak u državu krajnjek odredišta / In the case of transit, have you an entry permit for the final country of destination? <input type="checkbox"/> Jo/Ne/No <input type="checkbox"/> Po/Da/Yes E vlefshme deri me / Važi do / valid until: _____ Autoriteti lëshues / Autoritet izdavanja / Issuing authority: _____			VLEFSHMËRIA/Važi do E vlefshme për.....ditë/dan/ : Prej/Od, _____ Deri/Do _____
28. Qëndime të mëparshme në Republikën e Kosovës / Ranije zadržavanje u Republici Kosovo / Previous stays in the Republic of Kosovo			
29. Qëllimi i udhëtimit/Cilj putovanja-----/Purpose of travel <input type="checkbox"/> Turizëm / Turizam / Tourism <input type="checkbox"/> Biznes / Biznis / Business <input type="checkbox"/> Vizitë familjarëve ose miqve / Poseta porodice iili prijateljsima / Visit to Family or Friends <input type="checkbox"/> Kulturë, sport / Kultura, sport / Cultural,Sports <input type="checkbox"/> Zyrtare / Službeno / Official <input type="checkbox"/> Arsye shëndetësore / Zdrastveni razlog / Medical reasons <input type="checkbox"/> Tjetër (sqaro të lutem) / Ostalo (objasni) / Other(please specify): _____			
30. Data e mbërritjes / Datum dolaska / Date of arrival	31. Data e nisjes / Datum polaska / Date of departure		
32. Kufiri i hyrjes së parë ose rruga transit / Granica prvog ulaska / Border of first entry or transit route	33. Mjetet e transportit / vozilo / Means of transport		
34. Emri i ftuesit (person privat apo ndërmarrje) dhe emri i personit kontaktues të ndërmarrjes ftuese. Nëse nuk bëhet fjalë për ftues, jepni emrin e hotelit apo adresën e përkohëshme në Republikën e Kosovës. Ime pozivnika (fizičko lice ili preduzeće) i ime kontaktne osebe pozivnog preduzeća. Ako nije u pitanju pozivnik, dajte ime hotela ili privremenu adresu u Republici Kosovo. Name of host or company in the Schengen states and contact person in host company. If not applicable, give name of hotel or temporary address in the Republic of Kosovo.			

Emri / Ime / Name	Telefon dhe Faks / Telefon i Fax / Telephone and telefax
Adresa e plotë / Puna adresa / Full address	Adresa e E-mail / Adresa i e-mail / E-mail address

FOR BORDER POLICE USE ONLY

35. Kush i merr përsipër shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet e jetesës gjatë qëndrimit tuaj? / Ko plaça troškove putovanja i životne troškove tokom vašeg boravka? / Who is paying for your cost of travelling and for your costs of living during your stay?

Vetë / Sam / /Myself
 Personi ftues / Pozivna osoba / Host person/s
 Ndërmarrja ftuese / Pozivno preduzeće / Host company
 Tregoni kush dhe si, dhe bashkëngjisni dokumentacionin përkatës / Priložite relevantnu dokumentaciju / State who and how and present corresponding documentation:.....

36. Mjetet për mbulimin e shpenzimeve gjatë kohës së qëndrimit/ Sredstva za pokriće troškova tokom boravka / Means of support during your stay

Para në dorë / Keš / Cash
 Çeqe udhëtimi / Putni čekovi / Travellers' cheques
 Karta krediti / Kreditne karte / Credit cards
 Strehimi / Boravište / Accommodation
 Tjetër / Ostalo / Other:
 Sigurim udhëtimi dhe/ose sigurim shëndetësor. I vlefshëm deri më:/ Putno osiguranje i zdrastveno osiguranje. Važid: / Travel and/or health insurance. Valid until:

37. Mbiemri i bashkëshortit / Prezime suprug/e / Spouse's family name	38. Mbiemri i lindjes i bashkëshortit / Devojačko prezime / Spouse's family name at birth
--	--

39. Emri i bashkeshorit/ime suprug/e / Spouse's first name	40. Ditëlindja e bashkëshortit / datum rodenja suprug/e / Spouse's date of birth	41. Vendlindja e bashkëshortit / Mesto rodenja suprug/e / Spouse's place of birth
---	---	--

42. Fëmijët (Për çdo pasaportë duhet të dorëzohet një kërkesë e veçantë / **Deca** (za svaki pasoš treba se predati posebni zahtev) / **Children** (Applications must be submitted separately for each passport)

Mbiemri/Prezime /Name	Emri/Ime/ First name	Datëlindja/Datum rodenja/Date of birth
1.		
2.		
3.		

43. Unë jam në dijeni dhe jam dakord që të dhënat e mia personale, të cilat figurojnë në këtë kërkesë për vizë, t'ju transmetohen autoriteteve kompetente të Republikës së Kosovës, ose, në rast nevojë, të shqyrtohen prej tyre, për të marrë vendim mbi kërkesën time. Këto të dhëna mund të futen dhe të memorizohen në arkivin e të dhënave, i cili shfrytëzohet nga autoritetet kompetente të Republikës së Kosovës.

Unë konfirmoj se të dhënat e lartpërmendura janë të sakta, të plota dhe të bëra me ndërgjegje të plotë. Jam i vetëdijshëm se deklaratat e gabuara mund të kenë si pasojë refuzimin e kërkesës sime ose tërheqjen e vizës së dhënë, si dhe ndjekjen penale sipas ligjeve të Republikës së Kosovës.

Zotohem se do të largohem nga territori i Republikës së Kosovës pas mbarimit të afatit të vlefshmërisë së vizës së dhënë. U informova për faktin se posedimi i një vize është vetëm një nga kushtet paraprake për hyrjen në territorin e Republikës së Kosovës. Dhënia e vizës në vetvete nuk do të thotë se unë kam të drejtë për dëmshpërbllim në qoftë se nuk i plotësoj kushtet paraprake të Ligjit për të Huaj dhe për këtë arsye më refuzohet hyrja. Kushtet paraprake për hyrjen do të verifikohen sërish në momentin e hyrjes në territorin e Republikës së Kosovës.

Svestan sam i slažem se da su moji lični podaci, koji su predstavljeni u ovom zahtevu za izdavanje vize da se predaju nadležnim organima Republike Kosova, ako je potrebno za proveru i rešavanje ovog zahteva. Ovi podaci mogu biti uneti u memoriju podataka u arhivi koji koriste nadležni organi Republike Kosova. Potvrđujem da su svi gore navedeni podaci u ovom obrascu tačni svestan sam da bilo koja pogrešna izjava imati posledicu za odbijanje mog zahteva ili poništenje izdate vize kao i krivično gonjenje po zakonima Republike Kosova. Obavezujem se da ću napustiti teritoriju Republike Kosova po isteku roka izdate vize.

Obavešten sam da je posedovanje vize samo jedan od predhodnih uslova za ulazak na teritoriji Republike Kosova. Davanje viza ne znači da ja imam pravo na naknadu ako ne ispunjavam predhodne uslove Zakona za strance i zbog ovog razloga mi se odbija viza. Predhodni uslovi za ulazak biće provereni ponovo pri ulasku na teritoriji Republike Kosova.

I am aware of and consent to the following: any personal data concerning me which appear on this visa application form will be supplied to the relevant authorities in the Republic of Kosovo and processed by those authorities, if necessary, for the purposes of a decision on my visa application. Such data may be input into, and stored in, databases accessible to the relevant authorities.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete.

I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Republic of Kosovo.

I undertake to leave the territory of the Republic of Kosovo upon the expiry of the visa, if granted.

I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the Republic of Kosovo. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of the Law on Foreigners and thus refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the territory of the Republic of Kosovo.

44. Adresa e kërkuesit të vizës në atdheun e tij / Adresa potraživača vize u svojoj državi / Applicant's home address	46. Telefoni / Telefon / Telephone number	
47. Vendi dhe data / Mesto i datum / Place and date	48. Nënshkrimi (për të mitur, nënshkrimi i kujdestarit ligjor) / Potpis (maloletnika potpis zakonskog staratelja) / Signature (for minors, signature of custodian/guardian)	

<u>DIVISION FOR FOREIGNERS USE ONLY</u>		
Vendimi i marrë nga/ Odluka doneta od		
..... Emri/Ime - Funkcioni/Funkcija Nënshkrimi/Potpis/...../..... Data/Datum



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada - Government

Ministria e Punëve të Brendshme / Ministarstvo Unutrasnjih Poslova/Ministry of Internal Affairs

Shtojca II/ Dodatka II / Annex II

FORMULAR STANDARD PËR NJOFTIMIN MBI REFUZIMIN, ANULIMIN OSE REVOKIMIN E VIZËS
STANDARDNI FORMULAR ZA OBAVEŠTENJE O ODBIJANJU, PONIŠTENJE ILI UKIDANJE VIZA
STANDARD FORM FOR NOTICE OF REFUSAL, CANCELLATION OR REVOCATION OF VISA

Z/Znj G./Gđ/ Mr/Mrs _____

(Autoriteti që ka trajtuar aplikacionin tuaj (MK ose MD / PKK / DSHAM).
(Authority which has handled your application (MR or MJ/KBP/DCAM).
(Organ koji je obrađuju svoju prijavu (MR ili MJ / KBP / DDAM).

Ka/Kanë:

Ima/Imaju:

Has/Have:

- Shqyrtuar kërkesën tuaj për vizë
Razmatranje vašeg zahteva za vizu
Checked over your visa application request
- Shqyrtuar numrin e vizës tuaj _____ lëshuar me
_____ (data/muaji/viti)
Razmatranje broja vaše vize _____ izdato
(datum/mesec/god.)
Checked over your visa number _____ issued on _____ (day/month/year)
- Viza ju është refuzuar Viza ju është anuluar Viza ju është revokuar
Viza je odbijena Viza je otkazana Viza je opzvana
Your visa has been refused Your visa has been cancelled Your visa has been revoked

Vendimi është bazuar në arsyet e mëposhtme:

Odkuka je osnovana na sledećim

The decision has been made based on the following reasons:

- Paraqitje e Dokumentit të Udhëtimit të rremë / falsifikuar / imituar
Podnošenje lažnih Putnih Dokumentata/falsifikovani/ imitirani
Submission of False/Counterfeit/Forged Travel Document

- Nuk janë dhënë arsyet për qëllimet dhe kushtet e qëndrimit
Nisu dati razlozi za svrhu i uslove boravka
There were not provided reasons for proposes and conditions of stay
- Ju nuk keni dhënë dëshmi për mjete të mjaftueshme të jetesës, qëllimin për kohëzgjatje të qëndrimit apo kthimin në vendin e origjinës apo banimit, për kalimin transit në një vend të tretë ku jeni të sigurtë se do të pranoheni ose nuk jeni në gjendje t'i siguronit të gjitha këto në mënyrë ligjore.

Vi niste dali dovoljne dokaze za životna sredstva, svrha za poroduženje boravka ili povratka u zemlju porekla za tranzit u treću zemlju gde ste sigurni da će te biti primljeni ili niste u mogućnosti da obezbedite sve ovo zakonskim postupkom.

You have not provided proof for sufficient means of living, the propose for duration of stay or return to the country of origin or residence, for transit to a third country , where you are sure you will be accepted or you are not able to provide all these legally.

- Ju keni qëndruar tashmë për tre muaj gjatë periudhës gjashtëmuajore në territorin e Republikës së Kosovës mbi bazën e vizës me të cilën jeni pajisur.
Vi ste boravili tri meseca tokom šestomesečnog perioda na teritoriji Republike Kosova na osnovu vize koju ste posedovali.
You have already stayed three months of six month period in the territory of the Republic of Kosovo on the basis of visa which you have been provided with.

- Republika e Kosovës ju konsideron si kërcënim për rendin publik, sigurinë kombëtare, sigurinë e brendshme, shëndetin publik siç është e përcaktuar në ligjin.
Republika Kosovo vas smatra kao pretnju za javni red, narodnu bezbednost, unutrašnju bezbednost, javno zdrastvo kao što je predstavljeno u zakonu.
The Republic of Kosovo considers you as a threat to public order, national security, internal security, public health as defined in the law.

- Nuk është dhënë dëshmi e posedimit të sigurimit shëndetësor adekuat.
Nema dokaza za posedovanje odgovarajućeg zdravstvenog osiguranja
There was provided no evidence of adequate health insurance.

- Informacionet e dhëna lidhur me arsyetimin e qëllimit të qëndrimit dhe kushtet e qëndrimit nuk kanë qenë të besueshme.
Informacije date u vezi sa namerom osnove boravka i uslove boravka nisu bile pouzdane.
The information given about the reasoning of stay propose and the stay conditions were not reliable

- Qëllimi i juaj për ta lëshuar territorin e Republikës së Kosovës para skadimit të vizës nuk ka mundur të konstatohet.
Vaš razlog za napuštanje teritorije Republike Kosova prije isteka roka vize nije se moglo utvrditi.
Your intention to leave the territory of the Republic of Kosovo prior to the expiration of the visa, could not be ascertained.

- Nuk janë dhënë prova të mjaftueshme që ju nuk keni qenë në pozitë të aplikoni për vizë që më parë, të arsyetoni aplikimin për vizë në kufi.
Nema dovoljno dokaza da vi niste bili u poziciji da podnesete zahtev za vizu ranije, da opravdate zahtev za vizu na granici.

There were not given enough evidence that you have not been in a position to apply for a visa in advance, to justify the application for a visa at the border.

- Revokimi i vizës është kërkuar nga mbajtësi¹.
Ukidanje vize je zahtevno od nositelja¹.
Revocation of the visa is required by the holder¹.

Vërejtje:

Opomena:

Note:

Personi i interesuar mund të bëjë ankesë kundër vendimit për refuzim/anulim/revokim të vizës në Komisionin e Ankesave brenda tetë (8) ditëve pas pranimit të këtij vendimi.

Ankesa parashtrohet në Ministrinë e Punëve të Brendshme, rr. “Luan Haradinaj” pa nr., Prishtinë 10000 ose në adresën elektronike www.mpb.kah@rks-gov.net;

Lice ima pravo da podnese žalbu protiv odluku o odbijanju/ otkazivanje/opoziv vize u Komisiji za žalbe u roku od osam (8) dana od dana prijema ove odluke.

Žalbe dostavljaju se u Ministarstvu unutrašnjih poslova, ul. „Luan Haradinaj“ bb., Priština 10000 ili e-mail adresa www.mpb.kah@rks-gov.net.

The interested person can submit an appeal against the decision for refusal/cancellation/revocation of visa in Appeal’s Committee within eight (8) days after receiving of this decision.

The appeal is submitted to the Ministry of Internal Affairs, str. “Luan Haradinaj” no no., Prishtinë 10000 or in electronic address www.mpb.kah@rks-gov.net;

Data dhe vula
Datum i peçat
The Date and stamp

Nënshkrimi
Potpis
Signature

____/____/____.

¹Revokimi i vizës bazuar në këtë arsye nuk është subjekt i të drejtës së ankesës

¹ Poništenje vize na osnovu toga ne podleže pravu na žalbu

¹Revocation of visa based in this reason is not the subject of the right of complaint